

O Amos

¹ Kala hin o lava le Amosokre, savo sas jekh le pastjerendar andral e Tekoa. Duj berš angloda, sar razisalila e phuv, leske o Del diña o videñje pal o Izrael akor, sar sas o Uziaš kralis andre Judsko a o Jarobeam, o čhavo le Jehoašiskro, kralis andro Izrael.

² O Amos phenda:

„O RAJ zorales vičinel andral o Sion,
šundol les andral o Jeruzalem;
o mali le pastjerengre šučon avri
a o veš pro verchos Karmel našlol.“

E Sirija mardī vaš peskro binos

³ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manušenge andral o Damašek
a marava len vaš o trin bini the vaš o štar,
bo marenas le manušen andral o Gilead le
špicovate trastenca
a kerenas lenge pro dume o bare rihi.

⁴ Vašoda bičhavava e jag pro kher le Chazaeloskro,
savi zlabarela o hradi le Ben-Hadadoskre.

⁵ Rozmarava e brana andro Damašek,
zničinava le kralis* andre dolina Aven
a the oles, ko chudel andro vasta o žezlos
andro Bet-Eden;
a o Aramejčana ena zaile a ligende het andre
phuv Kir,
phenel o RAJ.

* **1:5** Abo: le manušen

E Gaza mardī vaš peskro binos

⁶ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manuŝenge andral e Gaza
a marava len vaš o trin bini the vaš o ŝtar,
bo zaile cala fori a ligende len het,
hoj len te bikenen le Edomoske.

⁷ Vašoda bičhavava e jag pro foroskre muri
andre Gaza,
savi zlabarela lakre hradi.

⁸ Zničinava le kralis andro Ašdod
a the oles, ko chudel andro vasta o žezlos
andro Aškalon;
marava le Ekron mire vasteha,
medik na merena savore Filiŝtinci,“
phenel o RAJ, o Adonaj.

O Tir mardo vaš peskro binos

⁹ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manuŝenge andral o Tir
a marava len vaš o trin bini the vaš o ŝtar,
bo cala fori bikende le Edomoske
a bisterde pre zmluva le phralengri.

¹⁰ Vašoda bičhavava e jag pro foroskre muri
andro Tir,
savi zlabarela leskre hradi.“

O Edom mardo vaš peskro binos

¹¹ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manuŝenge andral o Edom
a marava len vaš o trin bini the vaš o ŝtar,
bo džanas pre peskro phral pro Izrael la ŝablaha
a na sas ke leste jileskre;
lengri choľi ŝoha na preačhelas
a furt la likerenas andre peskre jile.

¹² Vašoda bičhavava e jag pro Teman,

savi zlabarela o hradi andre Bocra.“

O Amon mardo vaš peskro binos

¹³ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manuŝenge andral o Amon
a marava len vaš o trin bini the vaš o ŝtar,
bo rozčingerenas le khabne džuvlen andral o
Gilead,

hoj te buchġaren peskre hrañici.

¹⁴ Vaŝoda rozlabarava e jag pro foroskre muri
andre Raba,

a zlabarela lakre hradi akor,
sar ode ŝundola e vika le maribnaskri
the e zorali balvaj la burkaha.

¹⁵ Lengro kralis ela zailo,
ov jekhetane peskre vodcenca,“
phenel o RAJ.

2

O Moab mardo vaš peskro binos

¹ Kada phenel o RAJ:

„Na odmukava le manuŝenge andral o Moab
a marava len vaš o trin bini the vaš o ŝtar,
bo zlabarde o kokala le edomike kraġiskre
pro parno prachos.

² Vaŝoda bičhavava e jag pro Moab,
a zlabarela o hradi andro Kerijot.

O Moab merela andre bari vika,
sar ŝundola o maribnaskro viskiŝagos
the o hangos la trubakro.

³ Murdarava le Moaboskre sudcas
a jekhetane leha the savore leskre vodcen,“
phenel o RAJ.

O Juda mardo vaš peskro binos

4 Kada phenel o RAJ:
 „Na odmukava le manušenje andral o Juda
 a marava len vaš o trin bini the vaš o štar,
 bo odčhide pestar le RAJESKRO zakonos
 a na dolikerenas leskre prikazaňja.
 Dine pes te klaminel peskre falošne devlenge,
 savenge služinenas lengre dada.
 5 Vašoda bičhavava e jag pro Juda,
 a zlabarela o hradi andro Jeruzalem.“

O Izrael mardo vaš peskro binos

6 Kada phenel o RAJ:
 „Na odmukava le manušenje andral o Izrael
 a marava len vaš o trin bini the vaš o štar,
 bo le spravodlivones bikenen vaš o rupune love
 a le čores vaš o duj sandalkici.
 7 Uštaren pro šere le čorenge
 a ispiden len andro prachos la phuvakro*;
 le čororen čhiven pre sera.
 O čhavo le dadeha džan ola jekha džuvľaha,
 a kavke meľaren andre miro sveto nav.
 8 Paš dojekh oltaris peske pašlon pro ruchi,
 so ile sar zaloha;
 pijen e mol, so ile sar pokuta,
 andro kher peskre devlengro.
 9 Se me angle tumende zňičindom le
 Amorejčanen,
 save sas uče sar cedri
 a zorale sar dubi;
 me zňičindom lengro ovocje upral
 a lengre koreňa telal.
 10 Se me tumen ilom avri andral o Egipt

* 2:7 Abo: Kamen mek the oda prachos la phuvakro, so hin le čore manušen pro šere.

- a lidžavas tumen pal e pušta saranda berš,
 hoj te zalen e phuv le Amorejčanengri.
- 11 Tumare muršorendar kerđom proroken,
 a tumare terne čhavendar Nazarejcen.
 Či oda nane avke, Izraelitale?“
 phenel o RAJ.
- 12 „Ale tumen la molaha mačarenas le Nazarej-
 cen
 a le prorokenge prikazinenas: „Ma proroki-
 nen!“
- 13 Vašoda dikh, ispidava tumen tele andre phuv,
 avke sar zadžal andre phuv o verdan
 pherdžardo le zrnoha.
- 14 Na denašela oda, ko denašel sig;
 o zoralo peske na pomožinela peskra zoraha,
 aňi o hrdinas pes na zachraňinela.
- 15 O lukostrelcos na obačhela,
 oda, kas hin richla pindre, pes na
 zachraňinela
 aňi o jazdcos pro graj peske na zachraňinela
 o dživipen.
- 16 Mek the oda nekmuršeder le hrdinendar,
 savo pes nisostar na daral;
 denašela het lango andre oda džives,“
 phenel o RAJ.

3

O Izrael the e Samarija ena zničimen

- 1 Šunen kada lav, savo vakerel o RAJ pre tu-
 mende,
 manušale andral o Izrael,
 pre savore fameliji, saven ila avri andral o
 Egipt:

2 „Ča tumen mange kidňom avri
 savore famelijendar pal cali phuv,
 vašoda tumen marava
 vaš savore tumare bini.“

Sar o RAJ vakerel, o prorokos prorokinel

3 Či šaj džan duj džene jekhetane,
 te pes mek na dovakerde?
 4 Či gravčinel a levos andro veš,
 te les na ela korist?
 Či kerela vika o terno levos andral peskro than,
 te nič na chudňa?
 5 Či pes chudela o čiriklo andre pasca pre phuv,
 te ode na ela ňisavi navnada?
 Či pes phandela e pasca pre phuv,
 te nič na chudela?
 6 Či na predarana o manuša,
 te andro foros šundola e truba?
 Či pes ačhela andro foros vareso nalačho,
 so na domuklahas o Del?
 7 Čačes, o RAJ, o Adonaj, na kerela nič bijal oda,
 hoj te na phenel avri peskro planos
 peskre služobňikenge, le prorokenge.
 8 Te o levos gravčinel,
 ko pes na darandilahas?
 Te o RAJ, o Adonaj, vakerel,
 ko na prorokindahas?

E Samarija ela mardī

9 Vakeren ko hradi andro Ašdod
 the ko hradi andro Egipt
 a phenen: „Zdžan tumen pro verchi andre
 Samarija

a dikhen, savo pharipen the trapišagos hin
ode lakre manušen.“

10 Kavke phenel o RAJ:

„Se na džanen te kerel oda,
so hin lačno;
peskre khera pherdžaren oleha,
šo občorarde a zaile avrendar.“

11 Vašoda kavke phenel o Adonaj, o RAJ:

„O nepřijatelís pes rozthovela pašal tumari
phuv,
lela tumendar e zor
a občorarela tumare hradi.“

12 Kavke phenel o RAJ:

„Avke sar o pastjeris zachrañinel andral o piskos
le levoskro
ča duj labici abo ča sikrica le kanestar,
avke o Izraeliti, save bešen andre Samarija,
ena zachrañimen a zachrañinena peske ča
kotorora
peskre šukar stolkendar the divanendar.“

O oltara andro Betel

13 „Akana šunen a svedčinen pro potomki le
Jakoboskre,“

phenel o RAJ, o Adonaj, o Nekzoraleder Del,

14 „Bo andre oda džives, sar avava
te marel le Izrael vaš lengre bini,
marava the o foros Betel vaš leskre oltara;
phagerde ena o rohi dojekhe oltariskre
a perena pre phuv.

15 Čhivava tele lengre jevendeskre the ñilajeskre
khera;

lengre khera obthode la slonovinatar rozper-
ena;

lengre bare khera ena zñičimen,“

phenel o RAJ.

4

O barikane džuvľa andral e Samarija

- ¹ Šunen kada lav, barikane džuvľale andral e Samarija,
so thulon sar o gurumňa andre phuv Bašan,
so trapinen le slaben, maren le čoren
a phenen tumare romenge:
„Džan, anen amenge te pijel!“
- ² Ale o RAJ, o Adonaj, hino sveto,
vašoda diňa kada lav:
„Dikhen, avena pre tumende o dživesa,
sar tumen lidžana het pro haki;
dojekha tumendar sar la riba pre udica.
- ³ Jekh pal aver tumen lidžana avri
prekal o cheva andro muros
a čhivena tumen avri pro Harmon*,“
phenel o RAJ.

O Izrael na kamel te šunel

- ⁴ „Ča džan andro Betel a keren o bini;
andro Gilgal a keren meksa buter bini;
anen tumare obeti tosara
a pro trito džives tumare đesjatki.
- ⁵ Ča labaren o maro le kvasoha
pre palikeribnaskri obeta!
Lašaren tumen tumare darenca!
Bo tumen oda avke rado keren, Izraelitale,“
phenel o RAJ, o Adonaj.
- ⁶ „Me diňom e bokh andre savore tumare fori

* **4:3** Oda šaj el o verchos Chermon.

a na sas tumen dos maro pre ņisave tumare
thana,
ale the avke tumen ke ma na visardan,“
phenel o RAJ.

7 „Zaačhadom tumenge o brišind
pro trin čhon angle žatva.
Davas o brišind pre jekh foros
a na davas pre aver;
pre jekh mała delas o brišind,
ale aver mała, pre savi na delas o brišind,
šučila avri.

8 O manuša phirenas foros forostar slaba,
bo na sas len paŋi,
ale na arakhle dos te pijel.
No the avke tumen ke ma na visardan,“
phenel o RAJ.

9 „Tumare zahradi the tumare viŋici
maravas la plešňaha the le šukibnaha;
tumare figovňika the olivi chale tele o kobilki,
ale the avke tumen ke ma na visardan,“
phenel o RAJ.

10 „Bičhadom pre tumende o rani sar pro Egipt;
murdardom tumare terne muršen la šablaha
a tumare graja sas ligende het.
Kerdom, hoj o khandipen tumare mule
manušendar
tumenge te džal dži andro nakha,
ale the avke tumen ke ma na visardan,“
phenel o RAJ.

11 „Aradžom tumen tele,

avke sar aradžom tele e Sodoma the e
Gomora;
sanas sar o kaštoro avricirdlo andral e jag,
ale the avke tumen ke ma na visardan,
phenel o RAJ.

12 „Kada tuke kerava, Izraelona;
a vašoda, hoj tuke kada kerava,
pripravin tut, hoj tut ačhaveha
anglo Del, Izraelona!“

13 Se dikh, ov kerel o verchi the e balvaj
a le manušenge del te džanel, so gondolinel;
ov visarel o tosara pro kalipen
a phirel pal o brehi la phuvakre.
Leskro nav hin o RAJ, o Nekzoraleder Del!

5

O halgatovos upral o Izrael

- 1 Šunen kada lav, manušale andral o Izrael!
Rovibnaskre halgatovoha tumenge gilavav:
- 2 „O Izrael, e pačivali čhaj, peła
a imar buter na uštela;
omukli pašlol pre peskri phuv
a nane ko la te hazdel upre.“
- 3 Bo kada phenel o RAJ, o Adonaj:
„Ole foroske andral o Izrael,
so geła andro mariben le ezeros slugadenca,
ačhela ča šel;
ole foroske, so geła le šel slugadenca,
ačhela ča deš.“
- 4 Bo kada phenel o RAJ le manušenge andro
Izrael:

„Roden man a dživena!
 5 Ma roden avri o Betel,
 ma džan andro Gilgal,
 aňi ma predžan andre Beer-Šeba;
 bo o Gilgal ela zailo
 a le Betelostar na ela nič.“

6 Roden le RAJES a dživena!
 Bo sar na, avela sar jag pro kher le Jozefos-
 kro;
 zlabarela les
 a imar ňiko našti murdarela andre e jag
 andro Betel.

7 Vigos olenge, ko previsaren o čačipen pro
 sudos*
 a o spravodlišagos čhiven pre phuv.

8 Ov stvorinel o čercheňa, o Plejadi† the o Orion;
 čerinel o kalipen pro vidňišagos
 a o džives kaľarel pre rat;
 ov vičinel o paňa le moroskre
 a čhivel len avri pre phuv -
 leskro nav hin o RAJ.

9 Le zoralen zňičinel sig sar bleskos
 a aravel tele lengro hrados.

10 O Izraeliti našti avri ačhen oles,
 ko lenge dovakerel pro sudos,
 a džungľol lenge oda,
 ko vakerel o čačipen.

11 Vašoda, bo uštaren pro čoro manuš
 a občoraren les leskre zrnostar,

* 5:7 E hebrejiko čhib: ko previsaren o pravos pre palina † 5:8
 Avke pes vičinel jekh skupina čercheňa.

na bešena andre tumare barvale khera,
 so tumenge ačhadan,
 a na pijena e mol andral tumare šukar viñici,
 so tumenge sadzindan.

12 Se me džanav, keci but nalačhipena kerđan
 a save bare hine tumare bini:
 Tumen trapinen le spravodlivones,
 žadinen le manušendar o prepočiñiben
 a pro sudos odčhiven le čoren.

13 Vašoda hino o gođaver akor čhit,
 bo nane lačho časos.

Roden o lačho, a na o nalačho

14 Roden o lačho, a na o nalačho, hoj te dživen,
 a akor o RAJ, o Nekzoraleder Del, ela tu-
 menca,
 avke sar oda tumen phenen.

15 Ma kamen o nalačho,
 ale kamen o lačho;
 anen pale o spravodlišagos pro sudos!
 Ko džanel, či le RAJESKE, le Nekzoraleder De-
 vleske,
 na ela pharo vaš o manuša le Jozefoskre,
 so mek dživen.

O Džives le RAJESKRO

16 Vašoda kada phenel o RAJ,
 o Nekzoraleder Del, o Adonaj:
 „Andre savore fori pro placi šundola o roviben
 a pre savore uliči vičinena:
 ,Vigos, vigos amenge!’

O rolnika ena vičimen te rovel
 a o spevaka te gilavel o žalakre gila.

17 Oda roviben šundola andre savore viñici,
 bo predžava prekal tumende,“

phenel o RAJ.

18 Vigos olenge, ko peske mangen
o Džives le RAJESKRO!

Soske kamen o džives le RAJESKRO?

Oda džives ela o kalipen, a na o švetlos!

19 Ela oda avke,
sar te vareko denašlahas le levoske
a arakhlahas pes le medvedziha!

Abo te avlahas khere
a oprindaahas pes pre fala
a danderdahas les o sap!

20 Andro Džives le RAJESKRO
ela kalipen, a na o švetlos –
ela igen zamračimen, bi o sikra kham.

So o RAJ našti avri ačhel

21 „Na kamav a našti avri ačhav tumare inepi,
tumare zhromaždeňja mange nane pre
dzeka!

22 Kajte mange andanas o labarde the
chabeneskre obeti,
me len na prilava;

a pre smiromoskri obeta tumare thule do-
bitkostar
aňi na dikhava.

23 Preačhen mange avke zorales te gilavel!
Na kamav te šunel tumaro bašaviben pre
harfa.

24 Ale o čačipen pro sudos mi džal prudoha sar
o paňi,
a o spravodlišagos sar e jarka,
so šoha na šučol avri!

25 Či mange anenas pre pušta o obeti the o dari

- tel o saranda berš, manušale andral o Izrael?
 26 Tumen lidžanas tumare modlen,
 saven tumenge kerdan
 – le Sikut, tumare kralis,
 the le Kijun, tumare čercheňakre devles.
 27 Vašoda tumen lidžava zailen andro Damašek,“
 phenel o RAJ, saveskro nav hin o Nekzo-
 raleder Del.

6

Vigos le barikane vodcenge andro Izrael

- 1 Vigos tumenge, so peske dživen mištes pro
 Sion,
 the tumenge, so pes šunen chraňimen pro
 verchos Samarija,
 tumenge le bare vodcenge andral o Izrael, andral
 o nekbareder narodos,
 pal save aven o manuša te mangel e pomoca.
 2 Džan andro foros Kalne a dikhen;
 odarik džan andro baro Chamat
 a džan tele andro filištiňiko foros Gat
 a dikhen, so pes lenca ačhiľa.
 Či tumare duj krališagi hine feder?
 Abo či hin tumari phuv bareder sar lengri?
 3 Tumen phenen, hoj o džives la pohromakro
 mek hino dur,
 ale oleha, so keren, anen oda džives la
 pohromakro pašeder*.
 4 Pašlon tumenge pro hadži la slonovinar,
 rozvalinen tumen pre tumare divani
 a chan le nekfeder bakroren andral o stados
 the le gurumňoren andral o maštalňi.

* 6:3 E hebrejiko čhib: anen pašeder o tronos le maribnaskro

⁵ Sthoven tumenge o giľa pre harfa sar o David,
gondolinen tumenge avri o bašavibnaskre
nastroji.

⁶ Pijen e mol andral o kučora
a muken pre tumende o nekfeder parfumos,
ale nane tumenge pharo
vaš o zničimen Izrael†.

⁷ Vašoda avena maškar o ešebna, so ena zaile;
tumaro radišagos the mulatišagos
preačhela.

⁸ O RAJ, o Adonaj, korkoro pre peste iľa vera;
o RAJ, o Nekzoraleder Del phenel kada:
„Džunglol mange o baripen le Jakoboskro,
naši avri ačhav leskre hradi.
Dava tumaro foros andro vasta le
ňeprijatelengre
savoreha, so andre hin.“

⁹ Te deš murša ačhena andre jekh kher, mer-
ena the on.

¹⁰ Te vareko andral lengri famelija – oda, ko
avel, hoj te lidžal avri lengre mule tela a te
labarel len – phučela varekastar, ko pes ode
šaj garudahas: „Hin mek tuha vareko?“ a te
odphenela, hoj nane, ov phenela: „Čhit! Naši
te leperel o nav le RAJESKRO!“

¹¹ Bo dih, o RAJ del o prikazis.
Ov rozburinela o baro kher pro kotora
a o cikno kher pro kotorora.

¹² Či šaj denašen o graja pal o skali?

† 6:6 E hebrejiko čhib: Jozef

Či šaj o voli orinen o moros‡?
 Ale tumen o čaćipen pro sudos visardan pro
 jedos,
 a o ovocje le spravodlišagoskro pre palina –
 13 tumen, so radisaŕon, hoj domardan o Lo-
 Debarš,
 a phenen: „Či na zailam o Karnajim amara
 zoraha?“

14 Vašoda o RAJ, o Nekzoraleder Del, phenel:
 „Manušale andral o Izrael,
 anava pre tumende le narodos, savo tumen
 trapinela
 dži andral o Lebo-Chamat pal o severos dži
 paš e dolina Araba pro juhos.“

7

O videňje pal o sudos

O videňje pal o malakre grajora

¹ O RAJ, o Adonaj, mange sikađa kada:
 Dikhŕom, sar pripravinel le malakre grajoren
 – pal oda, sar sas skidlo o ulipen prekal o
 kralis; sar pre maŕa chudňa te barol oda, so sas
 sadzimen nasigeder.

² Akor, sar chale tele savoro zeleno pre phuv,
 vičindom: „Ó Nekzoraleder RAJEJA, odmuk! Sar
 predživela o Jakob? Se hino igen slaboro.“

³ Avke le RAJESKE sas pharo te kerel kadi veca.
 „Kada pes na ačhela!“ phenda o RAJ.

‡ 6:12 E hebrejiko čhib nane jasno kade. § 6:13 Lo-Debar pes
 prethovel: Nane nič.

O videňje pal e jag

⁴ O RAJ, o Adonaj, mange sikada kada: O RAJ, o Adonaj, vičinelas, hoj te avel o sudos la jagaha; a odi jag šučarda avri o hlbini le oceanoskre a chudňa te labarel e phuv.

⁵ Akor phendom: „Ó Nekzoraleder RAJEJA, preačh, mangav tut! Sar predživela o Jakob? Se hino igen slaboro.“

⁶ Avke le RAJESKE sas pharo te kerel kadi veca. „Aňi kada pes na ačhela,“ phendã o Nekzoraleder RAJ.

O videňje pal e šparga le olovoha

⁷ Kada mange sikada: „Dikh, o Raj ačhelas paš o muros, so sas ačhado rovnones pal e šparga, savaha pes merinel, a andro vasta leste sas ajsi šparga le olovoha.“

⁸ Palis mange phendã o RAJ: „So dikhes, Amos?“

„E šparga le olovoha,“ odphendom leske.

O RAJ phendã: „Dikh, merinava laha mire manušen, le Izrael. Kada lenge imar buter na predžala bi o trestos.

⁹ O uče thana le Izakoskre ena zničimen a le Izraeloskre sveta thana ena čhide tele. Ačhavava man pre famelija le Jarobeamoskri la šablaha.“

O Amos the o Amacijah

¹⁰ Akor o Amacijah, o rašaj andral o Betel, diňa te džanel le Jarobeamoske, le izraelike kraliske: „O Amos marel pre tute upre o kher le Izraeloskro. E phuv imar našti zlidžal savore leskre lava.

¹¹ Bo o Amos vakerel kada:
 ,O Jarobeam ela murdardo la šablaha
 a le Izrael zalena a lidžana het andral peskri
 phuv.' "

¹² Paľis o Amacijah phenda le Amososke: „Tu
 prorokona, dža het! Denaš andre Judsko. Ode
 tuke zarode pro maro a ode prorokin!

¹³ Ale andro Betel imar buter ma prorokin, bo
 kada hin le kraliskro sveto than the le kraliskro
 chramos.“

¹⁴ Akor leske o Amos odphenda: „Me na som
 prorokos aňi čhavo le prorokoskro, ale pastjeris
 the oda, ko pes starinel pal o figovňika.

¹⁵ Ale o RAJ man iľa pašal o stados a phenda
 mange: ‚Dža, prorokin mire manušenge, le
 Izraeloske.‘

¹⁶ Akana vašoda šun o lav le RAJESKRO.
 Tu phenes: ‚Ma prorokin pro Izrael
 a ma kazin pro kher le Izakoskro!‘

¹⁷ Vašoda o RAJ phenel kada:
 ‚Tira romňatar ela lubňi andro foros,
 tire čhave the tire čhaja ena murdarde la
 šablaha
 a tire malı ena merimen avri a rozdelimen.
 Tu korkoro mereha andre aver phuv
 a le Izrael zalena
 a lidžana het andral peskri phuv.' "

8

O videňje pal o košaris le ovocenca

¹ O RAJ, o Adonaj, mange sikada kada: o
 košaris le zrele ovocenca.

² Phenda: „So dikhes, Amos?“

Odphendom: „O košaris le zrele ovocenca.“

Akor mange phenda o RAJ: „Imar avla o koñec mire manuŝenge, le Izraeloske. Imar lenge oda na predžala bi o trestos.“

³ „Andre oda džives pes o gilavipen andro chramos čerinela pre žala,“ phenel o RAJ, o Adonaj, „a pherdo, pherdo mule manuša ena čhide všadzik; ela igen cichones.“

O Izrael odsudzimen

⁴ Šunen kada, tumen, so uštaren pro žobraka, a le čoren pre phuv odčhiven.

⁵ Tumen phenen:

„Kana predžala o inepos le Neve čhoneskro, hoj te bikenavkeras o zrnos?

A kana o šabat?

Kamas te phundravel o skladi la pšeničakre, te važinel frimeder a te bikenel vaš o buter a te klaminel la falošna vahaha;

⁶ kamas peske te cinel le čore manušen vaš o love, le žobraken vaš o duj sandalkici a o phus te bikenel jekhetane le zrnoha.“

⁷ O RAJ, saveha pes lašaren o čhave le Jakobskre, iła pre peste vera: „Šoha na bisterava o nalačhipen, so kerđan!

⁸ Či vaš oda na razisałola e phuv a či na rovela žalatar sako, ko ode bešel? Čali phuv pes hazdela upre sar o Nil; barola a cikňola sar o baro pañi andro Egipt.

⁹ Andre oda džives kerava, hoj te zadžal o kham pro dilos, a dživese zaučharava e phuv kalipnaha,“

- phenel o RAJ, o Adonaj.
 10 „Visarava tumare oslavi pro pharipen
 a savore tumare gila pre žaľa.
 Kerava kada: Urena tumen savore andro gada le
 gonestar
 a holinena o bala pro šere;
 rovena avke sar pal jekhoru čhavoro.
 A o końec ole dživeseskro ela kirko.
- 11 Dikh, avena ajse dživesa,“
 phenel o RAJ, o Adonaj,
 „hoj bičhavava e bokh pre phuv -
 na bokh pal o maro ańi smedos pal o pańi,
 ale e bokh te šunel o lava le RAJESKRE.
- 12 Phirena moros morostar,
 tulinenena pes severostar pro vichodos
 a rodena o lav le RAJESKRO,
 ale na arakhena les.
- 13 Andre oda džives o šukar pačivale čhaja the o
 terne murša
 odperena le smedostar.
- 14 Ola, ko len vera pro modli andre Samarija -
 ola, ko phenen: ‚Avke sar dživel o del le
 Danoskro,‘
 abo ‚avke sar dživel o del la Beer-Šebakro!‘ -
 perena tele a imar na uštena upre.“

9

O Izrael na denašela le RAJESKRE sudostar

- 1 Dikhlom le Rajes te ačhel paš o oltaris a
 phenda:
 „Demav pal o chramoskro slupos upral,
 hoj pes te razinen o zakladi telal!

Čhiv len tele pro šere le manušenge
a olen, ko ačhena te dživel, murdarava la
šablaha!

Añi jekh lendar na denašela;
ňiko pes na zachrañinela.

² Kajte pes prekopalindehas dži andro Šeol*,
the odarik len lela avri miro vast.

Kajte gelehas dži upre andro ñebos,
the odarik len cirdava tele.

³ Kajte pes garudehas pro verchos Karmel,
the ode len arakhava a lava odarik.

Kajte pes mange garudehas dži tele andro moros,
the ode prikazinava le sapeske, hoj len te
danderel.

⁴ Kajte len o ñeprijaťeľa ilehas andre aver phuv,
the ode prikazinava la šablake, hoj len te
murdarel.

Dikhava pre lende mire jakhenca,
na hoj lenge te pomožinav,
ale hoj lenge te kerav o nalačo.“

⁵ O Adonaj, o Nekzoraleder RAJ,
pes chudel la phuvatar a oj rozdžal,
a savore, ko andre bešen, roven žalatar;
caľi phuv pes hazdela upre sar o Nil
a cikñola avke sar o baro pañi andro Egipt.

⁶ Oda, ko pro ñebos ačhavel peskro palacis
a zathovel leskre zakladi pre phuv;
oda, ko vičinel o paña andro moros
a čhivel len avri pre phuv -
leskro nav hin o RAJ!

* **9:2** Oda hin o than, kaj hine o mule.

- 7 „Či na san prekal mande, tumen, Izraelitale,
ajse sar o Kušijci?“
phenel o RAJ.
- „Či na ilom avri le Izrael andral o Egipt,
le Filištincen andral o Kaftor
a le Aramejčanen andral o Kir?
- 8 Dikh, o jakha le Nekzoraleder RAJESKRE dikhen
pro binošno krališagos:
Žničinava les pal e phuv!
Ale na zničinava calkom o kher le Jakoboskro,“
phenel o RAJ.
- 9 „Bo dikh, dava avri prikazis
a razinava le Izraeloskre khereha
maškar savore narodi avke,
sar pes razinel la sitaha,
avke hoj aňi jekh baroro na perela pre phuv.
- 10 Savore binošna džene mire manušendar
ena murdarde la šablaha;
ola, ko phenen: ‚Pre amende na avela e bibach;
amen na dukhavela.‘ “

O Izrael pale upreačhado

- 11 „Andre oda džives pale ačhavava
o rozpelo stankos le Davidoskro;
zakerava andre leskre cheva
a ačhavava les pale upre.
Vibudinava les avke,
sar sas varekana,
- 12 hoj te zalen pale olen, ko mek ačhile andro
Edom,
the savore naroden, save sas varekana
mire,“
phenel o RAJ, savo oda kerela.
- 13 „Dikh, aven ajse dživesa,“

phenel o RAJ,
„hoj oleske, ko skidel e maľa upre, barola ajci
but,
hoj kidela upre dži akor,
medik na kampela pale te orinel,
a oles, ko pučinel avri o hroznos, ela ajsi bari
žatva,
hoj na dokerela peskri buči dži akor,
sar kampela pale te sadzinel;
pal o verchi čulala tele e mol
a savore brehi latar prečulana.

¹⁴ Anava pale mire zaile manušen le Izrael;
o zničimen fori peske pale ačhavana a
bešena ode;
sadinena peske o viñici a pijena peskri mol,
kerena peske o zahradi a chana lendar o
ovocje.

¹⁵ Sadzina va le Izrael pale andre peskri phuv
a imar na ena avricirdle
andral e phuv, savi lenge diñom,“
phenel o RAJ, tiro Del.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849